

Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. John Castegnaro), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Fernand Diederich), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.

Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi selwer.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5611 ass ugehoff mat 38 Jo-Stëmme bei 22 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. Romain Schneider), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. John Castegnaro), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Motion 1

Mir stëmmen dann iwwert d'Motioun of, déi den Här François Bausch abruecht huet iwwert d'Analys vun den Impakter vun den Ekotaxen op eis Economie an op den Aarbechtsmaart. Här Bausch?

» M. François Bausch (DÉI GRÉNG).- Ech sinn d'accord mat dem Här Finanzminister senger Proposition, fir se an d'Finanzkommissioun ze huelen.

» M. le Président.- Voilà, d'accord.

Vote

Ass d'Chamber domat averstanen, dass mer déi an d'Finanzkommissioun renvoyéieren?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.



2. 5598 - Projet de loi sur la construction d'autoroutes de l'information (suite)

Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5598 iwwert d'Informationsautobunnen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5598 ass ugehoff mat 37 Jo-Stëmme bei 22 Abstentionen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel (par Mme Claudia Dall'Agnol), Alex Bodry (par M. Fernand Diederich), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Se sont abstenus: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch (par M. Xavier Bettel), MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Den Här Grethen freet d'Wuert.

» M. Henri Grethen (DP).- Här President, ech wollt eng Explikatioun gi fir eise Vote, well ech hat op der Tribün ugekënnegt, mir géife géint dee Projet stëmmen, et sief dann d'Regierung kéint eis berouegen, ob se d'Iddi hätt en Einstieg an d'Privatisatioun vun der Post ze maachen duerch dëse Projet. An de Minister Schiltz huet hei op der Tribün zwar ganz „dé“ gesot - et war net extra prezis - dat wier net seng Absicht. Duerfir loosse mer em elo emol de Bénéfice du doute a mir enthalen eis bei dësem Projet, mat der Warnung, awer net an esou eng Richtung ze goen, wéi ee kéint bei esou engem Projet wéi deem do fäerten.

» M. le Président.- Also eng Dé-Haltung.

» Plusieurs voix.- Très bien.

» M. Xavier Bettel (DP).- Dat muss emol gesot sinn.

» M. le Président.- Mir huelen Akt vun der Deklaratioun vum Här Grethen a kommen zum nächste Projet: d'Diskussioun iwwert de Mindestloun. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: déi Häre Kaes, Krieps, Castegnaro, d'Madame Loschetter, den Här Gibéryen an den Här Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun dësem Projet de loi, den honorabelen Här Marcel Glesener.



3. 5632 - Projet de loi modifiant l'article L. 222-9 du Code du Travail en vue d'adapter le salaire social minimum

Rapport de la Commission du Travail et de l'Emploi

» M. Marcel Glesener (CSV), rapporteur.- Jo, Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, ech sinn der Meenung, dat...

(Interruption par le Président)

...déi Nervositéit, déi elo während enger Stonn hei geherrscht huet, sech elo e bësse leet. Well hei geet et jo net drëm fir engem eppes ewech ze huelen, mä hei geet et drëm, fir deenen, déi am mannste verdéngen hei zu Lëtzebuerg, eppes bäi ze ginn; also och eppes Produktives, wat vun der Tripartite begleet ginn ass.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, déi lescht Upassung vum Mindestloun un d'Lounentwécklung ass den 1. Januar 2005 erfollegt. D'Bemiessungsgrundlage waren déi aus de Joren 2002 an 2003. Den Ajustement war 2%; profitéiert deemools hu ronn 46.000 Persounen. Op d'Zuel vun de Mindestlounbezéier kommen ech spéider nach eng Kéier zrëck.

D'Method, fir d'Persounen ze erfassen, déi de Mindestloun kréien, ass wesentlech changéiert, ass verbessert ginn. Duerfir sinn déi nei Zuele méi prezis an entspreche méi genau der wierklecher Zuel vun de Mindestlounbezéier. Vergläicht een awer déi Zuele vun haut mat deene vun den Ajustementen virdrun, da changéiert d'Bild fundamental. Dat heescht, d'Zuel vun de Mindestlounbezéier ass doduerch wesentlech méi kleng ginn. Mä, wéi gesot, ech komme spéider nach eng Kéier drop zrëck.

(M. Henri Grethen prend la Présidence)

Här President, d'Gesetz gesäit vir, datt all zwee Joer d'Regierung dem Parlament ee Bericht iwwert d'Lounentwécklung am öfentleche wéi am private Secteur virleee muss.

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

» M. le Président.- Kolleegen, lauschtert dem Riedner e bëssen no. Et ass e wichtege Sujet.

(Interruption)

» M. Marcel Glesener (CSV), rapporteur.- Déi Entwécklung vun de Léin gëtt no enger festgesater Method gerechent. Si ass festgeluecht duerch d'Gesetz vun 1991 an ass erwidert ginn duerch ee Gesetz vun 1994, an den éischten Ajustement no där neier Methodologie ass den 1. Januar 1995 a Kraaft getratt.

Geprüft ginn ebenfalls déi wirtschaftlech Entwécklung an déi wirtschaftlech Capacitéit zu Lëtzebuerg. Opgrond vun dësen Analyse kann dann d'Regierung dem Parlament virschloen, d'Mindestléin un déi er-rechent Lounentwécklung unzepassen oder awer och net. Dat ass also keng Verpflichtung.

Dëse Bericht, vun deem ech elo geschwat hunn, ass der zoustänneger Chamberkommissioun den 21. November vun dësem Joer mat engem Projet de loi virgeluecht ginn. An darselwechter Sitzung huet dann och d'Kommissioun hire Rapporteur genannt.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, Dir hutt mä schrëftleche Bericht virleien. Ech wëll mech dann och beschränke ganz kuerz op e puer Kommentaren zu deem detaillierte Bericht, an zwar éischstens zu där gesetzlecher Prozedur, awer zweetens kuerz och e Wuert soen zu dem Inhalt vum Projet selwer.

D'Bemiessungsgrundlag vun deem virgeschloenen Ajustement, deen haut mat zur Diskussioun steet, dat sinn d'Léin aus de Joren 2004 an 2005. Während dëse Jore sinn d'Léin zu Lëtzebuerg ëm 1,9% an d'Luucht gaangen. Dës Lounentwécklung ass ënner anerem awer och d'Resultat vun enger modéierter Lounpolitik vun de Sozialpartner a virun allem awer och de Gewerkschaften.

Opgrond vun deenen Analysen an Etüden, déi gemaach gi sinn, déi Der am Rapport ermëfand, ass et ganz kloer, datt déi wirtschaftlech Capacitéit zu Lëtzebuerg et och erlaabt ouni weideres, datt d'Mindestléin ëm déi 1,9% erhéicht kënn ginn. Deemno proposéiert d'Regierung een Ajustement vun de Mindestléin vun 1,9% op den 1. Januar 2007.

De Statsrot huet säin Avis den 12. Dezember vun dësem Joer ofginn, an dësen Devis bënhalt absolut kee Bedenke géint déi virgeschloenen Upassung vum Mindestloun un d'Lounentwécklung aus de Joren 2004-2005.

De Statsrot bemierkt awer och, an et ass net déi éischte Kéier - mir hunn dat och an eiser Kommissioun nach eng Kéier gesot -, datt bei senge Berodunge keen Avis vun enger Berufschamber virlooch. Leider Gottes ass dat de Fall. Mir hunn dat permanent och an eiser Kommissioun gesot, an ech kéint nach eng Kéier drop agoen, datt och d'Kommissioun dëst Joer erëm eng Kéier gesot huet: Wann ech gelift, Regierung, presentéiert de Projet e bësse méi fréi, fir datt d'Berufschamberen nach d'Méiglechkeet hunn, en Avis der Kommissioun virzeleeën, fir datt een en connaissance de cause Entscheedunge kann treffen.

Leider, wéi ech gesot hunn, louch eiser Kommissioun och keen Avis vir, wéi mer dëse Rapport diskutéiert hunn, mat Ausnahm vun engem gemeinsamen Avis vun der Chambre de Commerce a vun der Chambre des Métiers.

Erlaabt mer ee kuerze Kommentar zu deem Avis ze maachen. Ech wëll dat elo mat ganz feine Wierder ausdrécken. Ech sinn iwwerzeegt, datt eng Rei Kolleegen dat anescht maachen. Mer waren an der Kommissioun wierklech „erstaunt“, an erstaunt tëschent Gänsefüßchen, iwwert d'Haltung an iwwert

de Contenu vun deem gemeinsamen Avis, iwwert d'Haltung vum Patronat, dat ganz kloer onmëssverständlech Neen - Neen! - zu de virleienden Ajustementen seet.

Mir sinn der Meenung gewiescht, datt opgrond vun den Accorden an der Tripartite, wou d'Patronat jo awer och deen Ajustement gedroen huet, et onvirstellbar wier, datt e puer Méint méi spéit datselwecht Patronat, wann et drëm geet, de Mindestloun ze ajustéieren, ürplötzlech net méi zu deem steet, wat et ofgemaach huet an der Tripartite, mä dergéint ass.

Mir ware wierklech, wéi gesot, scho bal skandaliséiert iwwert déi Haltung, déi mat Sécherheet net zur Glaubwürdegkeet bäidréit vun deenen, déi un der Tripartite deelhuelen, sou wéi iwwerhaupt d'Glaubwürdegkeet vun der Tripartite am Allgemengen dorënner leid. Zumindest wollt ech dat awer als Rapporteur soen am Numm vun deem, wat an der Kommissioun gesot ginn ass.

An ech sinn der Meenung, Kolleeginnen a Kolleegen, datt dat net déi gutt Aart a Weis ass, fir datt een och an der Zukunft sech nach gebonne fillt un d'Accordé vun der Tripartite, wann déijéineg, déi d'Accorden treffen, sech selwer net méi un hir eegen Accordé gebonne fillen. Da kann een eng Rei vu Problemer hunn am Nachhinein, fir sech dann och nach weider doru gebonnen ze fillen, wat presentéiert ginn ass.

Voilà, Kolleeginnen a Kolleegen, a mengem Bericht fannt Dir och d'Antworten op folgend Froen: Ass et iwwerhaupt ze verantworten, grad elo an enger wirtschaftlecher Relance, déi sech ofzeechent, dee Mindestloun ze erhiewen? Wat fir eng Auswierkungen huet d'Erhéijung vum Mindestloun op d'Kompetitivitéit vun eise Betriber, op d'Lounentwécklung an de Gemengen, op d'Beschäftegung, also och den Aarbechtsmaart, a wat ass de Käschtpunkt vun dëser Upassung? Op all déi Froen fannt Dir eng Äntwert am Detail a mengem schrëftleche Bericht.

Uganks hunn ech gesot, wéi vill Leit hei zu Lëtzebuerg iwwerhaupt dee Mindestloun bezéien. An do wollt ech e puer Bemierkungen dozou maachen. Et ass esou, datt mer an der Vergaangenheet eis am Klore waren, datt déi Zuel, déi errechent ginn ass vun de Mindestlounbezéier, net der Wierklechkeet géif entsprechen, well deejéineg, déi d'Erfassung gemaach hunn, eng ganz Rei vun Ënnerlage gefeelt hunn, esou datt se dovun ausgaange sinn, d'Zuel vun de Mindestlounbezéier missten se bezifferen och opgrond vun all deene Leit, déi 30% méi wéi de Mindestloun verdéngen. Mer waren eis am Klaren, datt dat eng Zuel ass, déi wäit iwwert där läit vun deenen, déi effektiv de Mindestloun hei zu Lëtzebuerg hunn.

Duerfir ware mer och virun zwee Joer an der Kommissioun der Meenung, datt et noutwendeg wier, datt d'Method vun de Berechnungen misst méi prezis gestalt ginn, fir méi prezis déi effektiv Zuel vun de Mindestlounbezéier ze erfassen. Dat ass och geschitt. Dat ass geschitt an amplaz datt elo dee Mindestloun mol 1,3 geholl gëtt, fir d'Zuel festzeleeën, ginn elo all Joer déi Lounempfänger geholl, déi de Mindestloun mol 0,3% verdéngen, esou datt dat awer elo dann endlech eng Zuel ass, déi méi konkret ass an déi mat Sécherheet där Zuel méi no kënnt vun deenen, déi hei zu Lëtzebuerg de Mindestloun kréien.

Fir awer elo e bëssen eng Tendenz feststellen, wat déi nei Method bedeit par rapport zu deenen Zuelen, mat deene mer eis auserneegesat hunn an deene leschte Jore bei den Upassungen, hunn ech vun der IGSS, an ech muss deene Merci soen, errechne gelooss, wat fir eng Auswierkungen et gehat hätt, wa mer schonn opgrond vun där neier Methodologie, fir d'Zuel vun de Mindestlounbezéier ze erfassen, déi lescht Mindestlounerhéijungen an de Joren 2005, 2003 an 2002 festgesat hätten.

Dir fannt déi Tabell a mengem schrëftleche Rapport. Do gesäit een, datt d'Zuel vun de Mindestlounbezéier par rapport zu der Zuel vun de Leit, déi hei zu Lëtzebuerg schaffen, zum Emploi salarié, sech tëscht 11,1 an 11,8 oder 12% beweegt. Dat heescht also...

» M. le Président.- Här Rapporteur, Dir musst esou lues zum Schluss kommen. D'Conférence des Présidents huet hei de Modell 1 festgeluecht. Dir hutt zéng Minutte Riedezäit, an déi hutt Dir errecht.

» **M. Marcel Glesener** (CSV), *rapporteur*.- Här President, nach eng Minutt, dann halen ech op.

Voilà. Also dat heescht, datt elo den 1. Januar 11,8% vun de Salarieén insgesamt de Mindestloun bezéien, dat sinn 32.549 Persounen.

Sou, Kolleeginnen a Kolleegen, déi Mindestlounerhéijung ass eng Folleg och vun enger Sozialpolitik zugonschte vun deene Lounempfhänger, déi kee Kollektivvertrag hunn an esou absolut keng Verbesserung vun hiren Akommësse géife kréien. Et si 14.808 Männer, 17.741 Fraen, déi de Mindestloun bezéien. 61% wunnen an eise Land an 39% vun all deene Mindestlounbezéier si Grenzgänger. 36% schaffen an der Landwirtschaft, 36% an der Hotel-Restauratioun, 18% am Handel, 19% am Sozialberäich. D'Erhéijung vun...

» **Une voix**.- Här President...

» **M. Marcel Glesener** (CSV), *rapporteur*.- Jo, jo. D'Erhéijung vun de Mindestloun...

» **M. le Président**.- Här Rapporteur! Här Rapporteur, Dir musst elo wierklech zum Enn kommen!

» **M. Marcel Glesener** (CSV), *rapporteur*.- Ech kommen zum Enn.

» **M. le Président**.- Da maacht dat!

» **M. Marcel Glesener** (CSV), *rapporteur*.- Da géif ech dann nach just soen, datt de Mindestloun den 1. Januar 1.570,28 Euro ausmécht an de qualifizéierte Mindestloun 20% méi héich ass.

Kolleeginnen a Kolleegen, ech géif lech also bieden, déi virgeschloen Erhéijung, déi d'Kommissioun eestëmmeg ofgestëmmt huet, ze akzeptéieren an domat all deene Leit - an et sinn der jo vill - eng wesentlech Verbesserung vun hiren Akommbezéiungen op den 1. Januar ze garantéieren.

Ech soen lech Merci.

» **Plusieurs voix**.- Très bien.

» **M. le Président**.- Jo, Här Rapporteur, wa mer ganz streng mat der Regierung sinn, da mussen mir eis als Éischt déi Disziplin operleeën. Ech géif also Appel maachen un d'Riedner, fir hir Riedezäit net ze iwerschreiden, se ze respektéieren.

Nächste Riedner ass elo den Här Kaes, dee fir d'Chrëschtlech-Sozial Vollekspartei...

(*Interruption*)

...Stellung zu dësem Projet hält.

(*Hilarité*)

» **Une voix**.- Wou Der Recht hutt, hutt Der Recht.

» **M. le Président**.- Här Kaes, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Merci, Här President.

» **M. le Président**.- An Dir hutt genuch Riedezäit.

(*Hilarité*)

34 Minuten! Ech soen lech et elo, dat ass scho laang.

(*Interruptions diverses*)

Discussion générale

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Da probéieren ech et nach méi kuerz ze maachen.

(*Interruption*)

Sou, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, nodeems viru ronn zwou Wochen dee méi patronatsfrëndlechen Deel, wann een dat esou ka soen, vun eiser Vollekspartei am Kader vun der Presentatioun vum Budgetsrapport seng lwwerleeungen hei konnt ubréngen, ass et haut awer un engem méi salariatsnoe Volleksvertieder...

» **M. Robert Mehlen** (ADR).- Kënnst Der lech méi daitlech ausdrécken?

(*Interruptions*)

» **M. Ali Kaes** (CSV).- ...Stellung ze huelen ze engem weidere wichtege Gesetzesprojet, nämlech deem vun der Upassung vum Mindestloun. Et geet hei drëms deene Leit, déi sech op der ënneschter Lounskala...

(*Interruption*)

» **M. le Président**.- Loosst wann ech gelift de Riedner schwätzen!

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Ären Tour kënnst un d'Rei.

» **M. le Président**.- Loosst lech net ënnerbriechen, Här Kaes.

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Merci, Här President.

Et geet hei drëms deene Leit, déi sech op der ënneschter Lounskala befannen, hir Léin a Gehälter un déi allgemeng Loun- a Gehaltsentwécklung an de Joren 2004 an 2005 unzepassen.

Ier ech e puer Punkten iwwert de Mindestloun am Allgemengen uschneiden, wëll ech awer fir d'Éischt dem Rapporteur vun dësem Gesetzesprojet, mengem Fraktiounskoleeg, dem honorabele Marcel Glesener, Merci soe fir säin exzellenten an natierlech ganz ausféierleche schrëftleche wéi och mëndleche Rapport.

Wéi schonns gesot, gëtt den 1. Januar 2007 d'Akomes vun de Mindestlounbezéier ëm 1,9% gehéicht op da ronn 1.570 Euro fir en onqualifizéierten Aarbechter a ronn 1.884 Euro fir e qualifizéierten Aarbechter. Dat ass eng Erhéijung vun 29 respektiv 35 Euro. Och wann dës Erhéijungen net no vill ausgesinn, esou hëllef mer awer duerch dës Form vu Sozialpolitik, well de Mindestloun ass eng Form vu Sozialpolitik, enger ganzer Rei vu Lounempfhänger hei am Land, déi net duerch e Kollektivvertrag vun enger kontinuéierlecher Lounpolitik profitéieren, deen hinnen automatesch e Plus vun Akomes garantéiert.

Hätte mer dës automatesch Upassung net, esou géife vill Leit, déi fir de Mindestloun schaffen oder musse schaffe goen, ni vun enger Erhéijung an der Paitut profitéieren, dat heescht si géifen net un déi allgemeng Lounentwécklung ugepasst ginn. Hir prekär Situatioun géif sech nach verschlechteren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, déi regelméisseg Upassung vum Mindestloun soll et jo de Mindestlounempfhänger erlaben, och vum ekonomesche Wuelstand a vun deenen domat verbonnene Léin a Gehälter ze profitéieren, déi an deene leschten zwéi Joer ëm bekanntlech 1,9% an d'Luucht gaange sinn. Dat ass och richtig esou, well d'Aarbechter an d'Beamten, déi um Mindestloun schaffen a bezuelt ginn, droe genausou vum Wirtschaftswuesstum an zum Räichtum vun eise Land bäi wéi all aner Schaffenden hei zu Lëtzebuerg.

Här President, wann een dovunner schwätzt, dass d'Geld fir d'Éischt muss verdéngt ginn, ier een et ka verdeelen, da mengen ech, dass grad dës Leit ganz besonnesch mussen e Stéck vun deem erwirtschaftete Kuch kréien.

Apropos verdeelen: Et gesäit ee jo daitlech bei deem gemeinsamen Avis vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers, wat d'Patronat ënner verdeele versteet: nämlech alles an déi eegen Täsche, an déi Leit, déi et erwirtschaft hunn, solle laut hinnen alt erëm eng Kéier eidel ausgoen.

» **M. Robert Mehlen** (ADR).- Sidd Dir net selwer Patron?

(*Interruptions diverses*)

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Och wëll ech drop opmierksam maachen, dass dës Populatioun duerch hiert klengt Akomes keng oder kaum Steiere bezitt, also och net vun den Abattementer um steierlechen Niveau ka profitéieren. D'Liewen ass fir si awer gradesou deier wéi fir aner. Ech begrëssen duerfir ganz besonnesch, dass am Tripartite-Accord festgehale ginn ass, ee Crédit d'impôts anzeféieren. Dëst ass och nach eng Kéier am Kader vun de Budgetsdiskusiounen vun eise Premier ënnerstrach ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, et gëtt keng gutt oder schlecht, gutt oder manner gutt bezuelten Aarbecht; jiddfer Eenzelne seng Aarbecht ass eppes wäert, well all Mensch duerch säi Schaffen zum Wuelstand vun eiser Gesellschaft bäidréit, egal ob Mindestlounempfhänger, Dokter oder Schoulmeeschter. Duerfir apprécieieren ech och dem Statsrot seng Astellung zum Mindestloun, wann hien a sengem Avis schreift, an ech zitéieren:

«Il», also de Statsrot, «approuve la décision du Gouvernement de reconnaître par une

rémunération minimale la valeur du travail fourni et en même temps la dignité du travailleur.»

An anere Wieder gesot, d'Aarbecht, dat heescht d'Leeschung vu jiddfer Schaffende gëtt duerch eng minimal Entschiedegung, ergo dem Mindestloun, unerkannt an opgewäert. An dat ass ganz wichteg a richtig esou.

Ech wëll drun erënneren, dass de Mindestloun ganz kloer fir de soziale Friden an eiser Gesellschaft steet, an dat scho säit e puer Jorzéngten. Soulaang net all Salarie vun den Avantagé vun engem Kollektivvertrag ka profitéieren, muss de Stat seng Responsabilitéit huelen an deene Leit mat niddregem Akomes ënnert d'Äerm gräifen, fir dass och si an Zukunft eenegermoossen hire Liewensstandard hale kënnen.

Duerch d'Upassung vun de Mindestloun un déi allgemeng Lounentwécklung surger mer souzoe fir eng gewësse Gerechtegkeet ënner alle Salarieen hei am Land. Duerfir därefer mer net midd gi weider fir d'Erhale vum Mindestloun ze kämpfen an all deenen d'rout Kaart ze weisen, déi sech fir d'Ofschafe vum Mindestloun ausschwätzen.

» **Une voix**.- Très bien!

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Och wann eise Mindestloun am Verglach mat deenen anere Mindestloun an Europa ee vun deenen héchsten ass, esou stellt de Mindestloun bei Wäitem kee komfortabelt Akomes duer, wann ee weess wat d'Liewen hei zu Lëtzebuerg kascht. Wann een déi iwwerdriwwen héich Präisser fir Loyere kuckt oder och nach déi fir Stroum, Heizung a Liewensmëttel an aner Saachen, da kann ee sech séier ausrechnen, dass et fir de Mindestlounbezéier net einfach ass iwwert d'Ronnen ze kommen.

An dësem Kontext...

» **M. le Président**.- Här Kaes, erlaabt Der dem Här Mehlen eng Fro?

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Selbstverständlech, Här President.

» **M. Robert Mehlen** (ADR).- Här President, ech si mam Här Kaes d'accord, wann hie seet, datt verschidde Saachen, wat d'Liewenshaltungskäschten ubelaangt, hei am Land deier sinn, mä hien huet dobäi „iwwerdriwwen héich“ zum Beispill och d'Liewensmëttel opgezielt. Ech wollt froen, ob dat tatsächlech seng Meenung wier an ob hien net doriwwer informéiert ass, datt de Rapport, deen d'Liewensmëttel an de Liewenshaltungskäschten ausmaachen, am Laf vun de Jore permanent erofgaangen ass?

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Ech si ganz gären d'accord mam Här Mehlen senger Fro an ech verstinn och grad, dass hien déi Fro an där doter Form stellt, an ech ginn him och Recht, dass a sech d'Produzenten net onbedéngt de grouse Benefiss vun deem hunn, wat se produzéieren; dass a sech si net onbedéngt gutt entschiedegt ginn, mä awer duerch d'Verschaffen, den Zwëschenhandel an all dat, stellen eng ganz Rei Liewensmëttel haut scho fir eng ganz Rei vu Mindestlounbezéier - an et ass an deem Sënn wou ech dat wollt erklären, och wann et an der Moyenne déif ass - dach och e relativ groussen Deel vun hirem Akomes duer, wa se wëllen eenegermoosse Qualitéitsprodukter kafen.

» **M. Robert Mehlen** (ADR).- Se sinn zwar ni iwwerdriwwen deier.

» **M. Ali Kaes** (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, an dësem Kontext wëll ech op eng aner Remarque vum Statsrot opmierksam maachen, deen a sengem Avis ervirhieft, dass laut enger rezenter Etüd vum Statec mam Thema Travail et cohésion sociale 8,3% vun alle Ménagen als aarm ugesi ginn, an dat obwuel dass se schaffe ginn.

Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dës Zuel soll eis ze denke ginn. An ech wëll mer guer net ausmolen, wéi héich de Prozentsaz wier, wa mer net de System vum Mindestloun hei zu Lëtzebuerg hätten, dee Gott sei Dank nach ëmmer fir eng gewësse Sozialëmverdeelung vum Wuelstand hei am Land suert.

Wien a wivill Leit sinn dann elo vum Mindestloun beträff? Dës Fro ass haut méi einfach ze beäntwerte wéi déi Jore virdrun, well mer jo een neie Berechnungsmodus agefouert hunn, deen eis méi prezis Zuelen iwwert déi reell Mindestlounempfhänger liwwert. Fréier goufe jo all déi Persounen als Mindestlounbezéier considéiert, déi bis 1,3-mol de Mindestloun verdéngt hunn. Dës Zuele waren ni fiabel an hir Interpretatioun

schwiereg, well dorënner jo och déi Leit gefall sinn, déi de qualifizéierte Mindestloun kritt hunn. Dee reelle Mindestlounempfhänger, dee wierklech fir de Mindestloun schaffe geet, konnte mer also statistesch ni esou ganz richtig eraassen.

Mat där neier Methodologie ass dat elo anescht. A mir gesinn elo fir d'Éischte Kéier wivill Leit effektiv bei eis am Land fir de Mindestloun schaffe ginn. Op den 31. März 2006 waren dat 32.549 Leit, oder 11,8% vun der schaffender Bevölkerung. Dovunner liewen 61% hei am Land; deemno ginn 39% vun de Mindestloun an d'Ausland exportéiert. 11,8% Mindestlounempfhänger: Dat ass deen niddregste Pourcentage zënter dem Joer 2002. Do louche mer bei 10,4%. Ech si frou, dass d'IGSS eis déi Zuele geliwwert huet an dass mer elo emol endlech d'Evolution iwwert déi lescht fënnef Joer kënnen novollzéien.

Mir gesinn, dass de Prozentsaz vun de Mindestlounempfhänger an dem leschte Joer konstant an d'Luucht gaangen ass. Dëst Joer ass en awer kloer erofgaangen, an zwar op de Stand vun ongeféier 2003.

Och wann dësen Trend no ënnen erfreenlech ass, esou ass et awer nach ëmmer e Fait, dass et virun allem Frae sinn, déi mat ongeféier 55% zu de Mindestlounempfhänger zielen. Si schaffe virun allem an de Secteuren vun der Horesca an dem Commerce. Dat ass vill, wann ee bedenkt, dass bal duebel esou vill Männer schaffe wéi Fraen. Dat ka verschidden Ursachen hunn, déi awer schwéier bis schwierig auszemaache sinn. Zum Beispill kéint et vläicht doru leien, dass d'Frae fir déiselwecht geleeschten Aarbecht am Duerchschnitt 28% manner verdénge wéi d'Männer.

Dëst wier eng vu ville méiglechen Erklärungen. Ech sinn awer optimistes, datt an Zukunft den Undeel vun de Fraen un de Mindestlounempfhänger wäert erofgoen, well ëmmer méi Meedercher a jonk Frae studéieren, sech weiderbilden a sech duerno als qualifizéiert Aarbechtskraaft an den Aarbechtsmaart integréieren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech sinn um Enn vu menger Interventioun a ginn den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi, well en all déi kleng Leit, déi op där niddreger Stuf vun der Lounskala stinn, net vergësst an hinnen dat zougesteet, wat se ganz einfach zegutt hunn, a wat se an enger extrem profitorientierter Aarbechtswelt, wou de Mensch ëmmer méi kuerz kënnst, ouni Mindestloun ni géife kréien.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président**.- Merci, Här Kaes. Nächsten ageschriwwene Riedner ass den Dokter Alexandre Krieps. Här Krieps, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Alexandre Krieps** (DP).- Merci, Här President. Ech si speziell geéiert ënner Ärer Opsicht hei ze schwätzen.

D'Erhéijung vum Mindestloun vun 1,9% op den 1. Januar ass net, wéi den Här Loes 2000 hei gesot huet, eng Selbstverständlechkeet, mä dës Kéier wäert et wuel eng Noutwendegkeet sinn. Dës Erhéijung wäert och net de Konsum undreiwën, wéi bei deene leschten Erhéijungen hei ëmmer argumentéiert ginn ass. Souguer bei de Kollektivverträge - an den Här Kaes huet dat vergiess se soen - si relativ moer Resultater an de leschte Joren erausgefall, och zum Deel weinst enger réckleefeger Kompetitivitéit vun den Entreprises ausserhalb vum Finanzsektor.

De Konsum wäert also net ugefeiert ginn, well déi 30.000 bis 40.000 Mindestlounempfhänger, wat ëmmer d'Methodologie ergëtt, dës Suen dëst Joer brauche wäerten, fir d'Präisdeierecht zum Deel ze iwwerwannen. D'Loyere klammen - et ass gesot ginn -, d'Energiepräisser klammen, d'Gementaxen klammen, d'Desindexatioun installéiert sech, an esou virun.

Glécklecherweis gëtt awer an de Berichter dëst Joer keng Referenz op successiv Steuerreforme gemaach, keng Referenz op Steuererliichterungen fir Betriber. Et ass och keen Oppositionspolitik, dee schonn dëst Joer eng zweet Erhéijung vun 3,5% fir d'nächst Joer fuerdert, wéi den Här Lux dat hei am Dezember 2000 - dat kënnst Der noliessen - gemaach hat. Hei gesitt Der natierlech wat dat gutt deet e klenge Stage an der Regierung ze maachen, well da muss ee vill Coulevres schlécken. Et deet mer leed, dass en net hei ass, mä...

(*Interruption*)

Zur Methodologie vun der Ermittlung vun den Zuele vun de Mindestlounempfhänger wëll ech hei keng Stellung huelen, Här Scheuer. Ech gesinn dat awer éischter als eng kontabel Kosmetik. Den Här Fayot, ici

présent, hat an den Debatten am Dezember 2002 gesot, dat wär d’Kasuistik. Dir musst Är Ried noliesen. Ech hunn et gemaach.

(*Interruption*)

» **M. le Président.**- Här Krieps, den Här Fayot wëllt lech sécher eng Fro stellen.

» **M. Ben Fayot** (*LSAP*).- Neen, neen. Ech wollt dem Här Krieps soen, ech begrëissen, dass e meng gesammelt Wierker ëmmer liest.

» **M. Alexandre Krieps** (*DP*).- Neen, ech muss soen, ech hunn awer nëmmen déi Debatt aus dem Dezember 2003 vun lech gelies, well soss hätt ech de Mëtteg net kënnen zur Zäit heihinner kommen.

(*Interruption*)

» **M. Alexandre Krieps** (*DP*).- Ech wollt virufueren, andeems dass ech soe géif, dass mir tatsächlech par rapport zu der Zuel vun de Salariéen an dësem Land dee gréissten Undeel vu Mindestlounempfänger a ganz Europa hunn. Ech muss zwar soen, hei muss een an dësem Land och nach derbäisoen, dass mer awer eng Rei Sozialmesuren hunn, déi déi Zuel of-fiederen.

Och wa mir als DP dës Erhéijung ënnerstëtze vum SMIC, si mir frou wann eben och keng Referenz zum PIB gemaach gëtt. An deene leschten Debatten ass ëmmer gesot ginn, de Mindestloun soll mam Produit intérieur brut an d’Luucht goen. Ech géif mengen, momentan ass déi Evolutioun nëmme vum Finanzsecteur ofhängeg, an ech gleeuwen, dass dat eng schlecht Method wär.

Et ass sech effektiv an der Kommissioun opgereegt ginn iwwert deen Avis vun der Chambre des Métiers a vun der Chambre de Commerce. Ech muss awer soen, dass no deem Avis - no menger Roserei, well ech haaptsächlech geduecht hunn, se wëilten d’Accorde vun der Tripartite net respektéieren; wat a mengen Aen ondenkbar ass, - hunn ech dach virdrun hei de Statsminister héiere seng autokratesch Positioun an där Tripartite reaffirméieren. An do hätt ech guer net erwaart, dass een do dergéint géif virgoen. Mä ech mengen, déi Avis communis vun der Chambre des Métiers, déi si säit 1991 ëmmer déiselwecht, wann een déi noliese geet. Dat ass awer net esou schlëmm.

(*M. Lucien Weiler reprend la Présidence*)

Mir als Demokratesch Partei denken awer och un déi méi wéi 100.000 Aarbechtsplazen, am Mëtzelstand - haaptsächlech Horesca, Commerce an am Handwierk, wou dës Erhéijung, no der Erhéijung vun der Indexbranche den 1. Dezember, awer ouni Zweifel eng Belaaschtung duerstellt. An dësem Zesummenhang wollt ech de Minister Biltgen froen, ob hien eng Etüd virleien huet, wat dann déi Mindestlounerhéijungen als Konsequenz op de strukturelle Chômage hunn, dat heescht op d’Ewechrationaliséiere vun onqualifizéierten Aarbechtsplazen, a wéi e Schnéiballeffekt déi Mindestlounerhéijungen op d’Pastrukturen an de Betriber hunn.

An, Här President, hätt den Här Biltgen déi Etüden net, géife mir mengen als Demokratesch Partei a mir géifen och voll ënnerstëtzen, dass hien dës Etüde soll an Opdrag ginn an dass déi fäerdeg wäeren, ier déi nächst Mindestlounerhéijung kéim.

Mir soen natierlech dem President-Rapporteur Marcel Glesener Merci fir säi gudde mëndlechen a schrëftleche Rapport.

» **M. le Président.**- Wann Der scho beim Här Glesener sidd, erlaabt Dir eng Tëschefro vum Här Glesener?

» **M. Alexandre Krieps** (*DP*).- Jo, ganz gären.

» **M. Marcel Glesener** (*CSV*), *rapporteur*.- Jo, Här Krieps, Dir hutt vollkomme Recht, datt Der déi Etüde verlaangt, mä zu engem allergréissten Deel leien déi Etüde vir a sinn am Rapport vun der IGSS dran.

» **M. Alexandre Krieps** (*DP*).- Jo, neen, mä ech mengen, mir hätte gär prezis Zuelen. Dat ass esou een e bësse schwammege Rapport, deen een net richteg aschätze kann, well Dir wësst jo, datt, wa Betriber rationaliséiert...

(*Interruptions*)

...ginn, ginn déi onqualifizéiert Leit fir d’éischt Victime vun deene Mesuren.

An ech soen lech natierlech och Merci, nodeem dass ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetz bréngen.

Merci.

» **Plusieurs voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Merci, Här Krieps. Nächste Riedner ass den honorabelen Här Castegnaro.

» **Une voix.**- Da gitt lech emol drun, fir den Här Kaes ze iwwerhuelen.

(*Interruption et hilarité*)

» **Une autre voix.**- Loosse mer eis net provozéiere loosse.

(*Interruptions*)

» **M. John Castegnaro** (*LSAP*).- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, ech versichen dann och meng Aufgab hei ze erfëllen, nodeem ech opmierksam nogelauschtert hunn, wat de Rapporteur gesot huet, an ech him och Merci soe fir säi schrëftlechen a mëndleche Rapport, och fir eng Rei Aussoen, déi ech absolut deele kann. Dat gëllt och fir den honorabele Kolleeg Kaes.

Méi Problemer hunn ech mat mengem Kolleeg, dem honorabelen Dokter Krieps, deen eigentlech an der Kommissioun eng ganz opgereegten Haltung par rapport zum Avis vun der Chambre des Métiers an der Chambre de Commerce ageholl hat, vun deem ech awer haut näischt dovun hei a senge mëndlechen Ausféierungen erëmfangen.

Mä dat si vläicht déi zwee Joer op der Er-satzbank, déi Dir verbruecht hutt, honorabelen Här Krieps, déi lech e bëssen ofgeschwächt hunn, ...

(*Hilarité*)

...oder Dir hutt den Duerchbléck vläicht net méi esou richteg. Mä dee kënnt mat Sécherheet erëm zur Form op. Jee méi laang een hei ass, desto besser gëtt et.

(*Interruption*)

Jiddwerfalls sinn ech der Meenung, dass dat wichteg ass: Déi 1,9% gi mat Sécherheet net duer, fir déi Verloschter, déi ab 1. Januar an de Revenuen antrieden, an ech kommen nach dorop zrëck, auszegläichen.

Et géif mech natierlech staark interesséieren, d’Attitude définitive vun der DP kennen ze léieren, nodeem ech Äre Kongress rezenterweis och verfollegt an nogelies hunn, an ëmmer erëm héieren a liese vun der Ee-gewerantwortung an der Egebedeelegung och vun de Salariéen, Här Krieps.

Wann dat bis eng Kéier antrëtt, da musse mer de Mindestloun ëm 30 oder 40% héijen, fir dass déi dote Leit net definitiv an dësem Land ënnert d’Rieder kommen.

Ech wëll direkt dobäi soen, de Mindestloun a besonnesch déi wäit iwwer 30.000 Leit, déi mam Mindestloun bezuelt ginn, déi sollt een net benotzen, fir ze polemiséieren. Duerfir ass déi Saach vill ze vill schued.

A wann een da seet: „Ech hu meng Meenung zum Avis vun der Chambre des Métiers an der Chambre de Commerce geännert, well ech erausfonnt hunn, dass déi vun 1991 un eigentlech ëmmer deeselwechten Text schreien.“ -, da wëll a muss ech drun erënneren, dass dëse Mindestloun e Bestanddeel vum Gesamtpak vun der Tripartite ass, d’Konditioneun also licht geännert hunn an déiselwecht Berufschamberen, déi do vertrauede waren - direkt oder indirekt - d’accord waren, dass dës Kéier de Mindestloun no där Methodologie, déi mer kennen, géif gehéicht ginn. An et ass do, wou mer auserneelafen; et ass do, wou et net méi seriö ass.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, mir stëmmen also haut iwwert déi 1,9% Erhéijung of. Dat ass eng Upassung, déi, an dat läit einfach am System, mat zwee bis dräi Joer Verspéidung geschitt, un déi allgemeng Lounentwécklung. An déi allgemeng Lounentwécklung, wann déi net méi héich war, ënnersträicht déi immens grouss Responsabilitéit vun de Gewerkschaften an de Lounverhandlungen a méi schwierigen Zäiten, fir net an d’Luucht ze driewen, mä Responsabilitéit ze iwwerhuelen. Dat ass natierlech da schued, wann een d’Methodologie vum Mindestloun koppelt un déi allgemeng Lounentwécklung, well dann awer d’Saachen och do erëm eng Kéier auserneelafen.

An ech sinn d’accord, ech wëll dat nach eng Kéier soen: An engem Moment, wou den Index ofgebremst gëtt, wou d’Familljen-zoulagen an aner Zoulagen désindexéiert ginn, da sinn déi 1,9% déi berühmten Drëps op engem waarme Steen. A fir déi Betrafte bedeit dat kaum eng Erhéijung vun hirer Kafkraaft, mä eng kleng, eng geréng an engem bescheidenen Émfank. An déi Mindestlounempfänger, déi wäerten da mat deenen 1,9%, plus déi 2,5% Index, déi se jo am Dezember kritt hunn, dat Geld, wat se dann awer méi hunn, gebrauchen, fir dat, wat un Taxen an aneren Erhéijungen op si

duerkënnt, ofzebezuelen. An de Rescht wäert integral awer an de Konsum goen, well se da versichen, hir Liewensqualitéit trotz allem ze verbesseren.

Wéi grouss dee Spillraum ass, kann ech net selwer ausrechnen. E wäert net grouss sinn, mä dat, wat ganz sécher ass, ass, dass dat Geld, wat vun de Mindestlounbezéier an de Konsum geet, sech an de Keese vum Commerce a vum Handwierk erëmfënnt. An duerfir versteet een einfach de Lamento vun deene Leit net. Deen ass onbegräiflech an en ass och verwerflech, well en am Endeffekt dozou bäidréit an där Form, wéi et elo zu dësem Zäitpunkt geschitt, fir de soziale Klima zousätzlech ze vergëften.

A wat ass dann den eigentlechen Hannergrond, dee mat deem Veto vun deene Beruffschamberen do verfollegt gëtt? Nodeem ech jo gesot hunn, dass et e Bestanddeel vun dem Tripartite-Accord aus dem Fréijor war, da mengen ech haut kënnen ze soen, dass et eng Provokatioun ass, déi dozou soll bäidroen, fir déi schwierig Verhandlungen iwwert den Eenheetsstatut opfléien ze loosse. Dat schéngt mer den eigentlechen Hannergrond ze sinn.

A wa muer déi sougenannte lescht Sitzung vun der leschter Chance ass, dann hoffen ech, dass do eng Eenegung fonnt gëtt. Am anere Fall erënneren ech drun, dass d’Regierung an der Pflicht steet, a leschter Instanz dann déi richteg Décisioun och am Sënn vum Accord tripartite ze huelen, nämlech den Eenheetsstatut réaliséieren.

Mä déi Attitüd vun deenen zwou Patronatsberuffschamberen, dat ass e Wuertbroch, dee provokativ ass an deen ebe Géigereaktiounen wäert provozéieren. An et dierf een d’Fro ganz haart stellen: Wéi steet et mat der Responsabilitéit vun deene Patronatschamberen, wa se iwwert den Émwee vun den Ärmsten an eiser Gesellschaft Sträit ëm de Statut unique eigentlech wëllen ausléisen?

Dat ass onfair an dat ass inakzeptabel. Dëst Parlament wäert also mat grousser Majoritéit Jo stëmmen. Mir hu jo héieren, dass och eis Kolleeginnen a Kollege vun der DP Jo wäerte stëmmen, also wäert dëst Parlament mat enger grousser Majoritéit déi Mindestlounerhéijung hei decidéieren. Ech ginn dovun aus, dass déi aner Parteien dat och maachen.

Mä op där anerer Säit soll een a muss een drun erënneren, dass déi fundamental Diskussioun iwwert de reellen Niveau, iwwert déi reell Héicht vum Mindestloun zu Lëtzebuerg aussteet. Déi strukturell Debatt, wou een natierlech vill Zuelematerial och brauch an och net brauch, mä déi strukturell Debatt, wéi héich muss dann de Mindestloun sinn, wéi héich och dat garantiéiert Mindestakommes muss sinn an der Relatioun och mat der Kafkraaft. A mat Kafkraaft mengen ech do net nëmme Geméis akafen ze goen a Fleesch, mä ech mengen domat och iwerhaapt dezent liewen ze kënnen, anstänneg, dezent wunnen ze kënnen, Kanner erzéien ze kënnen, Kanner an d’Schoul schécken ze kënnen. Do drängt sech eben esou eng fundamental Debatt op.

An da muss een d’Miesslat och entsprechend héich leeën, well am Endeffekt jo dee richteg Mindestloun eng immens Voraussetzung ass, fir d’sozial Kohesioun an dësem Land op Dauer ze garantiéieren, awer och eng Voraussetzung ass, fir d’Aarmut - wou mer jo aner Statistiken hunn, déi eis weisen, dass d’Aarmut zu Lëtzebuerg permanent an d’Luucht geet - net nëmmen ofzebremsen, mä erofzekréien. An am Endeffekt ass och e seriöse Mindestloun en Instrument wat dozou bäidréit, dass een eng Zweekklassegesellschaft do och verhënnert kritt.

An ech wëilt eis selwer un d’Regierungs-erklärung erënneren, wou d’Regierung seet: «Le Gouvernement reste attaché au mécanisme de la revalorisation du salaire social minimum à un rythme biennal sur base des rapports techniques établis à cette fin. En parallèle, il fera étudier si le niveau actuel du salaire social minimum est adapté aux réalités sociales et économiques.» An da stellen ech d’Fro: Wou ass dann d’Etüd? Hu mer se schonn ugefaangen? Wéini kënne mer se gesinn a wéini kënne mer doriwwer diskutéieren?

An deem Zesummenhang, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ass et och noutwendeg, dass ee Kloeerheet huet a Bezuch op déi ugemellten Aféierung vun engem sougenannte Crédit d’impôts, dee jo och an de leschten Deeg hei oft ugeschwat ginn ass, wou d’Fro dierf gestallt ginn, éisch-tens: Wat soll dann dee Crédit d’impôts duerstellen? Wéi soll e fonctionnéieren? Wie soll e kréien? An zweetens: Wéini soll en dann a Kraaft trieden? Well mer jo ab 1. Januar, wéi mer et selwer wëssen, eng Rei Décisiounen hunn, déi sech negativ op d’Kafkraaft wäerten auswirken.

Duerfir ass et also scho bedeitend, dass déi Belaaschtung op där enger Säit kéint opgefaange ginn duerch e Crédit d’impôts, deen dann iwwert d’Mindestlounbezéier de Kleng- a Mëtzelverdénger kéint zegutt komme wéi eng Ausgläichsmoossnam. An da muss se kuerzfristeg decidéiert ginn, dann dierfe mer net nach vill Zäit domat verléieren.

An da mengen ech awer och, dass ee misst gegebenenfalls och erëm iwwert d’Negativsteuer als Alternativ kënnen schwätzen. Et soll een dat net aus den Ae verléieren. Ech iwwersinn de Crédit d’impôts fir de Moment net, an duerfir dierf dat anert net auf immer und ewig ausgeschloss sinn, mä muss kënnen eng Alternativ sinn. De Crédit d’impôts oder, wéi ech gesot hunn, d’Negativsteuer, dat soll jo dann och eng selektiv Moossnam sinn, déi der reeller Situatioun vun hiren Empfänger Rechnung muss droen, also der Héicht vum Akommes, dem Familljestand an der Kannerzuel an anere Kritären, déi jo da wäerte misse festgeluecht ginn.

Et geet also drëms, déi dach sozial ongläich ausgeriichten Tripartite-Spuermoossnamen, déi esou si wéi se sinn, auszegläichen. An ech kann ëmmer nëmme soen: D’Zäit leeft fort, mir mussen do eppes iwwert déi 1,9% Mindestlounerhéijung ewech ënnerhuelen. A wann ech et an de Wieder vum Statsminister haut de Mëtteg soen - hien huet gesot, eppes amplatz setzen -, dat bitt sech hei bei de Mindestloun- an aneren Akommes-bezéier mat niddregem Akommes mat Sécherheet un.

Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, déi nei Methodologie seet eis also, dass mer 32.549 statt 46.000 Bezéier vum Mindestloun a mindestlounähnleche Léin hunn. Dat seet eppes an et seet awer laang net alles aus. Et kann ee mat Zuelen natierlech spillen, a mir wëssen alleguer, wa mer och d’Deierecht a Betruecht zéien, wéi se einfach zu Lëtzebuerg an alle Gebidder ass, dass och déi, déi 10, 20, 30 a 40% méi wéi de Mindestloun hunn, beileiwe keng Groussverdénger sinn, mä dass déi immens Problemer hunn a wäerte kréie mat all deem wat op se duerkënnt, wat op eis duerkënnt.

Ech wëll awer och soen, wat déi Tripartite-Beschlëss, déi geholl gi sinn dëst Joer, ubelaangt, an de Statsminister huet och mat Recht drop higewisen, dass nach ënnert där viregter Regierung déi Diskussiounen iwwert d’Kompetitivitéit a wéi kann ech d’Betriber nach méi fit maache gefouert gi sinn. A wann een d’Betriber méi fit mécht, da mécht een eigentlech d’Salariéë méi aarm. Dat ass déi Gläichung, déi do meeschtens da geduecht oder ugeduecht gëtt.

Da soen ech, dass an där Tripartite vill Responsabilitéit vun de Sozialpartner iwwerholl ginn ass. An et géif riskéieren dramatesch ze ginn, wann dat, wat un Ausfäll elo kënnt, dann op eng Kéier misst iwwert d’Kollektivvertrag integral agedriwwen ginn. Da geet déi Rechnung do jiddefalls fir d’Betriber net méi op. Fir de Stat ëmmer, deen zitt Steieren a vun allem wat u Méieinnahmen erakënn.

Mä mir mussen awer an där Gesamtpolitik wirklech iwwert d’Selektivitéit - déi ass och e bëssen zynesch de Mëtteg ugeschwat ginn - an der Sozialpolitik vill méi rieden a besonnesch och duerno handelen.

Kolleeginnen a Kolleegen, Här President, mir lamentéieren, wann ech dat och dierf soen, oft driwwer, déi eng méi offen, déi aner méi verstoppt, dass vill ze vill Grenzgänger oder ëmmer méi Grenzgänger géifen agestallt ginn um Aarbechtsmaart statt Résidenten. An an deem Zesummenhang hunn ech viru 14 Deeg an enger Wochenzeitung eng geféierlech lwwerleeung gelies, déi net hätt missen onbedéngt ofgedréckt ginn, well dat kommentarlos gemaach ginn ass. Déi lwwerleeung ass an deem Sënn gemaach ginn, dass een eigentlech misst d’Grenzgänger strofen, andeem een hinnen nëmme géif 80% vum gesetzleche Mindestloun ginn. Dat géif se also ofschrecken.

Ech fäerten, dat wär e Schoss, deen no hanne géif lassgoen, well se da jo nach méi bëlleg an domat méi attraktiv géife ginn an et mat Sécherheet Grenzgänger a Patrone gëtt, déi sech do ganz wuel an där Roll kéinte fillen. Dat ass en absurde Gedankegank, deen ass och onsolidaresch an och

inakzeptabel, well e geféierlech ass, an duerfir muss een och op esou Saachen oppassen.

A wann ech e fréiere Kolleeg hei aus dem Haus dann där Deeg am „Tageblatt“ gelies hunn, dee seet, dass den Duerchschnëttsloun a Frankräich net méi héich wier wéi de Mindestloun hei zu Lëtzebuerg, dann ass dat absolut näischt wäert. Ofgesinn dovun, déi eng hunn eng Force de frappe, mir hu keng, mir kënnen eis e bësse méi leeschte wéi anerer, well mer aner Chargen net hunn, déi déi erm hunn. Mä déi Vergläicher, wëll ech nëmme soen, si geféierlech, well se zu Gedankegäng féieren, déi mat Sécherheet net déi sinn, wou deen, deen dat doten da geschriwwen huet, gemengt huet, mä dat kann allerhand Reaktiounen ausléisen, déi net onbedéngt noutwendeg sinn.

Erlaabt mer och nach drop hinzewiesen, dass mer muer jo iwwert déi vun der Tripartite zweegedeelten a mat Verspéidung ugewannnte Rentenajustementer wäerten ofstëmmen. A mir hu gëschter gesinn, dass déiselwecht Patronatschamber - elo misst ech dat nokucken, wéi den honorabelen Här Krieps, ob dat dann och schonn zënter 1991 esou gemaach gëtt - och e Veto ageleucht huet géint deen ofgeschwächten, ofgebremsten Ajustement. An ech fannen dat schockant an eng regelrecht Provokatioun an et ënnersträicht, dass eng ganz Rei vu Patronen, besonnesch déi, déi d'Patrone vertrieiden, wéineg Responsabilitéitsgefill mat esou enger Attitüd beweisen. Och dat do ass jo e Stéck vun deem Tripartite-Pak, deen do ausghandelt ginn ass.

An ähnlech Attitüd vun deenen zwou Beruffschambere wéi beim Mindestloun fënnt een och beim Ajustement. Wat wëll ech domat soen? Mä déi zwou Chambere vum Patronat stelle jo net nëmmen d'Erhéijung vum Mindestloun a Fro. Si stellen de Mindestloun als solchen a Fro! An an hirem Avis zum Rentenajustement maache si genee datselwecht! Do stelle se de Prinzip vum Ajustement a Fro a si leeën nach eng drop, well dat esou kuerz viru Chrëschttag sech jo ganz gutt mécht. Si soen, iwwerhaupt dee ganze Rentesystem muss reforméiert ginn an därer net esou bleiwe wéi en haut ass.

Kolleeginnen a Kolleegen, dat ass eng Haltung, déi ganz geféierlech an duerfir inakzeptabel ass, an et muss een och do den Ufänk wieren, et muss een do och an dësem Haus déi richteg Signaler setzen, fir dass mer net op eng Kéier ufänken alles ze liquidéieren oder alles a Fro ze stellen, wat mer awer a jorzéngtelaanger Klengaarbecht an haarder Aarbecht opgebaut hunn, a wou mer eis immens wuel gefillt hunn a wou mer fonnt hunn an eis bretzen, dass de soziale Fridden zu Lëtzebuerg deen ass, deen en ass. Mä en ass et jo nëmmen duerch dat an duerch villes aneschters. A wa mer ufänken eent nom aneren ze liquidéieren oder ze verschlechteren, jo, da kréie mer Onrou. Da wäerten d'Gewerkschafte sech aneschters musse wieren, fir déi beschtméiglech Interessivertrieeder ze sinn.

Et ass an dësen Deeg jo hei op dëser Tribün scho vill iwwer Sozialofbau geschwat ginn, iwwer soziale Kalschlag, iwwert den Ufank vum Enn, wat d'Sozialnetz ubelaangt. De Regierungsprogramm gesäit dat alles net esou vir, an dat kann och esou net a Fro kommen. Iwwert déi Tripartite 2006, déi d'Responsabilitéit an engem dach deemools breede Konsens iwwerholl huet, sollten d'Partner sech elo net an ze vill Nachhutgefechter verléieren. Déi Entscheedungen, déi si virbereet hunn, musse mir hei ofstëmmen an ëmsetzen. Mir wëssen dat. Dat ass jo d'Aufgab vum Parlament.

Mir si frou, wa se et méiglechst gutt virbereeden an eis alles dat, wat mir vill méi schwierig hei géifen diskutéieren, eigentlech scho mondgerecht presentéieren. Et leeft elo liicht duercherneen, och opgrond vun deem wat ech virdru gesot hunn. Mä ech wëll nach eng Kéier soen: Déi Décisiounen, deen Deel, dee wéi deet, dee soll engem awer och de Respekt ofverlaange vun deenen dräi Parteien, déi an der Tripartite verhandelt an diskutéiert hunn, déi also och scho Responsabilitéit fir dëst Land iwwerholl hunn; och wann déi Responsabilitéit ville Leit wäert vill wéi dinn.

Mä am Endeffekt ass et jo ëm dat gaangen, wat mir oft hei an deem Haus umahnen, nämlech ëm d'Interesse vun den zukün-

tege Generatiounen. D'Jugend vun haut, déi denkt jo net un hir Pensioun, an déi denkt och net un de Pensiounsalter, mä déi denkt prioritär driwwer no, ob se eng Aarbecht fënnt, a wa se eng huet, ob se déi méiglechst laang ka behalen, sech eng Existenzgrondlag kann opbauen an domat e séchert Fundament, wou se hiert ganz Liewen an dat vun hirer Famill mat kann opbauen. Et steet mir net zou mech zu den Tripartitesaccorden esou ze äusseren, a scho guer net se ze bewäerten, ausser déi unerkennd Wieder, déi ech un d'Adress vun deenen, déi Responsabilitéit iwwerholl hunn, ausgedréckt hunn.

Dir Dammen an Dir Hären, Här President, déi Mindestlounerhéijung vun haut, den Ajustement vun de Renten an de Pensioune mar, ass also eng agréabel Ausnahm par rapport zu deem, wat mer an de leschte Stonnen diskutéiert hunn. D'Chrëscht-këndche kënnt da schlussendlech awer elo, wann och mat engem Kuerf, dee vläicht nëmmen hallef voll...

(Interruption)

...oder e bëssen eidel ass; mä ëmmerhin. Am Numm vun der LSAP-Fraktioun wëll ech soen, dass mir natierlech fir dat Gesetz do stëmmen.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Castegnaro. Mir héieren elo d'Madame Loschetter fir de Grupp vun deene Gréngen. Madame Loschetter.

» Mme Viviane Loschetter (DÉI GRÉNG).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, den 1.1.2005 hate mer de Mindestloun ëm 2% un d'Deierecht adaptéiert. Den 1.1.2007 adaptéiere mer de Mindestloun ëm 1,9%. Dat wäert dann och déi eelefte Kéier sinn, wou deen Automatismus gemaach gëtt. Lëtzebuerg ass eent vun den 18 EU-Länner, dat e Mindestloun huet. Mir sinn dat Land - dat gëtt eis jo ëmmer gesot - mat deem héchste Mindestloun. Mir sinn awer och gläichzäiteg dat Land mat där héchster Ratio, dat heescht de Coût salarial moyen verglach mam Mindestloun an der EU.

Just zwou Zuelen, déi awer impressionant sinn, déi een och am Rapport ermëfënnt: D'Paie vun de Banke sinn an der Moyenne fënnemol méi héich wéi de Mindestloun, an an der Fonction publique véiermol méi héich wéi de Mindestloun. Verschidden nei Momenter kommen haut an den Zuelen a Statistiken eraus, an dëst ass bedéngt - dat huet de Rapporteur och gutt erkläert - duerch eng nei, an eisen Aen, eng méi transparent an och méi eng prezis Berechnung vun de Leit, déi Mindestlounbezéier sinn.

Zum Beispill huet sech d'Statistik verschäerft op d'Populatioun Fraen. Et gi méi Fraen, déi Mindestlounbezéier ginn; virdru waren et der scho méi, elo sinn et der nach méi; an de façon croissante déi jonk Salariéen. D'Statistik huet sech och verstärkt, wat d'Secteur vun de Mindestlounbezéier betrëfft. D'Secteurs Hôtellerie, Restaurant, Café bleiwe bei Wäitem d'Secteurs, zesumme mat de Baueren a Wénzer a Gäertner, mat deene meeschte Mindestlounbezéier. Dat war och virdru schonn esou. Dat ass elo just nach e bësse méi prezis esou, an e bësse méi.

Ganz beonrouegend sinn awer an eisen Aen d'Secteurs Services collectifs et sociaux, d'Déngschtleeschtungssecteurs, wou all Fënnfte mëttlerweil an deem Secteur e Mindestlounbezéier ass. Dat ass och eng Augmentatioun par rapport zu där leschte Kéier, soubal een dann och déi aner Berechnung mat a Kaf hält. Do ass den Désavantage, oder besser gesot d'Diskriminierung, bei de Fraen och carrément inakzeptabel ginn. D'Männer verdéngen 49,3% méi wéi d'Fraen, eleng an deem dote Secteur.

Et ass och beonrouegend ze wëssen, dass iwwer 8% vun de Stéit als aarm agestuuft ginn, obwuel se schaffen. Mäi Kolleeg Claude Adam wäert am Januar dann och nach eng Kéier a senger Interpellatioun iwwert d'Aarmut méi prezis dorop agoen. Mä ech denken an engem Land, wou bal 10% vun de Stéit als aarm agestuuft ginn, ass dat och net näischt, an et sollt eis och an deem heite Kontext ze iwwerleeë ginn.

Ech denken, dass dës konkret Beispiller aus dem reelle Liewe weisen, dass et wichtig, richtig an noutwendeg ass, dass mer e Mindestloun am Land hunn, an dass mer och e System hunn, deen et eis erlaabt, deen un d'Deierecht ze adaptéieren.

Mir deelen och déi méi moderéiert Kritik vum Statsrot an och déi manner moderéiert vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers, déi dann och soen,

ënner anerem - ech kommen op déi aner och nach eng Kéier zrëck -, dass de Stat net genuch organiséiert ass, fir zousätzlech Daten ze analyséieren: wéi zum Beispill d'Nationalitéit, d'Tranche d'âge, de reellen Impakt op d'Assiette vun de Cotisation-socialen, den Impakt op déi aner Salairen, esou wéi den Drock entsteet.

Ech wëll och net agoen op den Avis vun der Chambre de Commerce an der Chambre des Métiers; dat ass schonn in extenso hei gesot ginn. Ech deelen och d'Bemierkunge praktesch vun alle Leit, déi virdru geschwat hunn. Dat war schonn e staarkt Stéck, fir déi Sätz do an hirem Avis ze liesen.

Mir wëllen awer als gréng Fraktioun - a mir soen dat ëmmer erm, a mir maachen ëmmer erm drop opmierksam, dass mir all Kéiers am Kader, ënner anerem och vu Mindestlounadaptatiounen - soen, dass mer och trotzdeem kënnen deene Kleng- a Mëttelbetreiber hir Besuergnis verstoen. De Mindestloun treëft si nämlech ëmmer erm méi wéi vläicht Groussbetreiber. De Commerce, d'Déngschtleeschungen, d'Baueren-, d'Gäertner-, d'Wénzerbetreiber sinn déi Secteurs, déi vill méi aarbechtsintensiv si wéi déi aner. Et sinn och déi Secteurs, déi ëmmer erm - a si sollen et jo elo méi wéi bis elo - eis Partner sinn; ënner anerem an der Berufsausbildung.

Dofir denke mir, dass et batter noutwendeg ass, sech seriö Gedanken ze maachen iwwert déi onéquilibréiert Verdeelung vum Coût salarial an eiser Aarbechtswelt an hir Répercussiounen op d'Ekonomie. Wa mir an Zukunft weider un dësem System esou festhalen - ech hunn dat schonn eng Kéier hei uewe gesot -, wou haaptsächlech de Facteur Aarbecht finanziell belaauscht gëtt, risikéiere mir:

- éischtens, effektiv, an dëst mat oder ouni Diskussiounen iwwert de Mindestloun, d'Kreatioun oder d'Bäibehale vun den Aarbechtsplazen an deene Secteurs net ze fördern;

- zweetens, dass déi Kleng- a Mëttelbetreiber seriö benodeelegt gi par rapport zu grouss Boiten, déi proportionell net esou aarbechtsintensiv sinn; an

- drëttens kënne mir an Zukunft net ausschliesslech - denken déi Gréng - iwwert de Wee vun der Berechnung vun de Cotisations sociales um Facteur Aarbecht eise Sozialstat erhalen; op jidde Fall net wa mer wëllen déi fir eis esou wichtig Cohésion sociale weider fleegen.

Mir vertrieiden och als Gréng, dass et haut noutwendeg ass iwwer Lounniewekäschten ze diskutéieren, iwwer eng nei a méi équilibréiert Participatioun, an och d'Redistributioun vun de Sozialleeschungen, wou net nëmmen, oder net haaptsächlech de Facteur Aarbecht ze de finanziellen Ofsécherunge vun eisem Sécherungssystem bäidréit.

Mir sinn als Gréng der Iwwerzeegung, dass nei, aner Weeër, zum Beispill wéi eng Wertschöpfungsabgabe oder eng Ekosteier, wichtig Piste sinn, fir an Zukunft eise Sozialstat ze garantéieren a virun allem fir déi aarbechtsintensiv Kleng- a Mëttelbetreiber ze entlaaschten.

Dës Bemierkunge gesot, dierfe mer net vergiessen, dass e Mindestloun aus der Siicht vun deem, deen e kritt, awer nach ëmmer nëmmen e Mindestloun ass, dat heescht e Salaira social minimum. Dat heescht, dass ass den absolute Minimum, wat e Mënsch brauch hei an dësem Land, fir ze iwwerliewen.

Dofir si mir der Meenung, dass et eng wichtig an noutwendeg Saach ass, e Mindestloun ze hunn, an dass den Automatismus vun der Adaptatioun un d'Deierecht och eng wichtig Saach ass. An domadder ginn ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet de loi.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Madame Loschetter. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Gibéryen.

» M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, ech mengen, all zwee Joer esou ëm dës Zäit, dann zéie mer hei déi Diskussioun duerch, wa mer de Mindestloun un d'Deierecht upassen. D'Lounentwécklung, déi mer am öffentlechen an am Privatsecteur an deenen zwee Joer virdrun an der Realitéit erliefte hunn, ass esou, dass et dës Kéier laut den aktuelle Berechnungen 1,9% ausmécht, déi d'Mindestléin dann elo op den 1. Januar gehéicht ginn.

De Kolleeg Marcel Glesener, deem ech wëll Merci soe fir säi Rapport, huet eis mat enger ganzer Rei vun Zifferen hei gedéngt, an och a sengem schrëftleche Rapport kann

ee villes noliesen, wat eis erspuert, dorober anzegoen.

Datt de Mindestloun regelméisseg ugepasst gëtt, mengen ech, doriwwer si mer eis heibannen eens; dass dat eng Noutwendegkeet ass, dass e grad elo ugepasst gëtt, dass dat méi wichtig ass wéi jee virdrun, doriwwer - géif ech mengen - misste mer eis och heibannen eens ginn.

Wann den normale Mindestloun vun 29 Euro an de qualifizéierte Mindestloun vu 34 Euro duerch dëst Gesetz vum 1. Januar un an d'Luucht ginn, dann ass dat an der Realitéit nëmmen eng Dréps, wann ee gesäit, wat déi Leit am Fong och musse vum 1. Januar u weider bezuelen.

Eleng d'Erhéijung vun der Fleegeversécherung vun 1 op 1,4% bedeit, dass déi Leit do och musse sechs Euro de Mount weider bezuelen.

Mir gi jo awer och dovun aus, dass all Mënsch hei am Land en Auto huet, et muss kee ganz décken Auto sinn, mä en normalen Auto. A wa mer kucken, wat d'Autosteier d'nächst Joer an d'Luucht geet, dann ass eleng duerch déi zwee Facteuren, deem vun der Augmentatioun vun der Fleegeversécherung an deem vun der Augmentatioun vun der Autossteuer, praktesch déi ganz Augmentatioun, déi mer hei zouschloen, schonn opgeschafft.

Da schwätze mer net vun deenen anere Moosnamen, déi och déi Leit do treffen, a wou dann ënnert dem Stréch déi Leit weider rechnen. Duerfir, wa mer soss gesot hunn, dass am Fong de Mindestloun eng Augmentatioun ass, fir och kënne méi an de Konsum ze investéieren - well dat si jo an der Regel déi Leit, déi hiert Geld och heiheem ausginn, déi gi jo net mat deene puer Euro, déi se weider am Mindestloun kréien, an d'Vakanz, mä déi ginn hiert Geld an der Regel hei aus -, da stëmmt dat dës Kéier net.

Am Fong kann net méi an de Konsum duerch dës Augmentatioun ausgi ginn, mä eventuell kann dee Pak, deen d'Leit hate fir ze konsuméieren, zu engem groussen Deel beschtefalls erhalte bleiwen.

Ech mengen, Här President, dass mer ëmmer Leit kréien, déi derfir sinn, a Leit, déi dergéint schwätzen. Dat schéngt mer an engem Stat, wou et och géigesetzlech Interesse gëtt, eng Normalitéit ze sinn. Och dass d'Gewerkschafte massiv derfir plädéieren an d'Patronat dergéint plädéiert, schéngt mer eng normal Gepflogenheet an engem demokratesche Stat ze sinn.

Et ass jo net nëmme beim Mindestloun,...

(Interruption)

...mä et ass an allem.

» Une voix.- Et ass wéi am „Tageblatt“!

» M. Gast Gibéryen (ADR).- Et ass wéi am „Tageblatt“,...

» La même voix.- Voilà!

» M. Gast Gibéryen (ADR).- ...just dass d'„Tageblatt“ heiansdo gutt schreift.

» M. John Castegnaro (LSAP).- Neen, neen, et ass exactement esou.

» M. Gast Gibéryen (ADR).- Wéi d'„Tageblatt“, dat heiansdo gutt schreift, mä Dir follegt dem „Tageblatt“ net genuch, Här Castegnaro,...

(Hilarité et interruption)

...mä soss, géif ech soen, hätt Der Recht an där doter Ausso.

Op jidde Fall, Här President, ech wëll hei soen, dass mer awer eng Tripartite haten, déi en Accord gemaach huet, dee vun de Sozialpartner esou akzeptéiert ginn ass, an da geet een och dovun aus, dass déi sollen dozou soen.

Ech géif och mengen, dass déi Leit, déi do an de Federatiounen sëtzen, dat si jo e bëssen, esou wéi och an de Gewerkschaftsspëtzen, Strategen, déi schéisse jo ëmmer Feiler mat engem gewëssenen Zil a schéissen och fir eppes aneschters ze bewierken. A wann elo vläicht e bëssen iwwerspëtzt do och vun der Patronatssäit geschoss ginn ass, dann ass dat och iergendwéi eng Taktik, déi do derhannert stécht, wéinst aneren négociatiounen, déi am Abléck lafen, net vläicht zulescht souguer dem Eenheitsstatut.

Fir awer dann heihinner ze kommen, wéi de mandatéierte CSV-Spriecher dat gemaach huet, an einfach hei ze deklaréieren, dass d'Patronat einfach gären all Frang oder all Sou an d'Täsch géif stiechen an näischt erausginn, dat hunn ech awer trotzdeem e bëssen e staarkt Stéck fonnt. Ech mengen, dass ass net d'Absicht vun de Betriber, well d'Betriber hunn och en Intérêt drun, dass hir Leit zefridde bei hinne schaffen.

Ech wollt dem Här Kaes dat soen, Här Pre-
sident,...

» **Une voix.**- Très bien!

» **M. Gast Gibéryen** (*ADR*).-...et ass
net all Kleng- a Mëtteletrib, dee seng Leit
kann einfach esou bezuele wéi den Här
Kaes dat a senger Beschäftigungsinitiativ
mécht.

Do sinn et de Steierzueler, de Stat an d'Ge-
mengen, déi bezuele wat dat kascht, an do
brauch weider net gekuckt ze ginn, ob
d'Rechnung opgeet. E Btrib, e Kleng- an e
Mëtteletrib, dee seng Leit muss finanzéie-
ren, dee muss och kucken, datt iergendwéi
d'Rechnung ënnert dem Stréch opgeet, fir
datt de Btrib kann iwwerliewen a fir datt
hien och ka weider Leit beschäftegen an
och weider ka Mindestléin bezuelen. Et ass
also net esou einfach.

Et wier vläicht besser, wann den Här Kaes
géif kucken, datt seng Beschäftigungs-
initiativ och géif laut privatrechtliche Kritäre
fonctionnéieren. Ech géif mengen, da wier
hien een, dee vill Problemer hätt déi nächste
Kéier mat der Mindestlounaugmentatioun.

Här President, dat gesot, géif ech awer
mengen, datt mer en Intérêt hunn, fir hei Be-
gleetmoosname fir déi sozial Schwaach
am Land ze maachen.

Ech sinn och duerfir frou, datt de Kolleeg
Castegnaro hei d'Negativsteuer ugeschwat
huet. Ech hu beim Budget scho gesot, datt
ech bei de Sozialisten och an de Budgets-
debatte schonn eng Ouverture an déi Rich-
tung fonnt hunn. Mir solle weider an déi
Richtung diskutéieren, well mer wierklech
do kënnen e sozialen Ausgleich maache fir
déi Leit, déi et hei am Land am néidegste
brauchen, an dat kënnen iwwert d'Steier-
politik maachen an domadder net d'Betrib-
er zousätzlech belaaschen.

Op där anerer Säit géif ech nach an där
leschter Minutt, déi ech hunn, soen, datt
mer och en Intérêt hunn, an Europa weider
drop ze insistéieren, fir sozial Mindestnor-
men ze kréien. Mir hunn 18 Länner an Eu-
ropa, déi e Mindestloun hunn.

Wa mer dëser Deeg d'Debatten an Däitsch-
land kucken, da gesi mer, datt grad
d'CDU/CSU am Fong eng formell Opposi-
tioun géint eng Aféierung vun engem so-
ziale Mindestloun an Däitschland mécht,
wat sécherlech op europäeschem Plang
d'Diskussioun net méi llicht mécht.

Mir hunn awer en Intérêt, fir ze kucken, datt
mer insgesamt sozial Mindestnormen an
Europa kréien. Wa mer déi kriterien, och wann
déi muer dann net op eisem Niveau wieren,
wier dat awer en Ufank, a wann een déi lues
a lues géif opbesseren, da géif dat och eise
System laangfristeg oder mëttelfristeg méi
ofsécheren.

Dat gesot, Här President, wëll ech
d'Zoustëmmung och vun eisem Grupp hei
zu dësem Gesetz bréngen.

» **Une voix.**- Très bien!

» **M. le Président.**- Merci, Här Gibé-
ryen. Als leschte Riedner ass den Här Jaer-
ling agedroen. Här Jaerling, Dir hutt
d'Wuert.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Jo,
Här President, mä Grupp, dee freet sech, a
wat fir eng Gesellschaft dass ech hei erage-
rode sinn.

(*Hilarité*)

Déi eng Gewerkschaftler, déi vertrieeden hei,
verdeedegen hei a stëmmen d'Indexmani-
pulation. An da kënnt een hannendrun,
dee vertritt d'Patronat. Ech verstinn d'Welt
net méi.

Bon, dat gesot, Här President, wat ass de
Mindestloun? Ma dat ass ganz einfach: Et
geet net duer, fir ze liewen, an et ass ze vill,
fir ze stierwen. Net méi an net manner ass
et.

An ech stelle mer d'Fro, wa sech hei esou
vill opgereegt gëtt iwwert d'Patronat, wéi elo
d'Chambre de Commerce, déi am Fong dat
jo scho jorelaang mécht an hir Roll do spillt,
fir ëmmer erëm doranner ze stëppelen, fir-
wat dass hei verschidde Leit sech opree-
gen, firwat dass déi elo esou schéissen.

Ech reege mech driwwer op, wéisou dass
d'Gewerkschaften et zougelooss hunn,
dass e Mindestloun, e Rentenajustement an
en Index, wat am Fong Automatismen sinn,
fir un d'Deierecht unzepassen, fir deene
klenge Leit eppes Besseres ze ginn, wéisou
dass se zougelooss hunn, dass do an der
Tripartite iwwerhaupt driwwer diskutéiert
ginn ass.

Et soll dach kee sech elo hei driwwer
opreege kommen, wann d'Patronat dat
mécht, wat et ëmmer gemaach huet, a si
sinn déi, déi hei zougelooss hunn, dass an

enger Tripartite iwwerhaupt iwwer Saachen
diskutéiert gëtt, déi eng permanent Upas-
sung un d'Liewenskäschte waren, dass dat
iwwerhaupt zougelooss ginn ass, dass dat
eng Diskussioun an der Tripartite ginn ass.

Dat si gesetzlech festgeluechten Upassun-
gen, de Mindestloun, de Rentenajustement
an den Index, a si solle sech elo net hei
opreege kommen, wann anerer just dat
maachen, wat se ëmmer gemaach hunn.

Si hu sech hei driwwer opgereegt, vläicht fir
hiert eegent Versoen an der Tripartite ze
verstoppen. Dat ass et wat hei emol kloer
muss gesot ginn.

An da kucke mer déi 4,4%, déi déi Leit, déi
de Mindestloun kréien, elo bäikréien. Do
soe se, déi 1,9 mam Index vun 2,5 ze-
summe 4,4, déi déi elo vum 1. Januar u
kréien, déi géifen dem Konsum zegutt kom-
men.

Wat fir engem Konsum? Den Taxenerhéi-
junge vun de Gemengen? Oder den Erhéi-
junge vun de Loyerer? Mat deem Konsum,
do kënne se sech net vill kafen!

Just dass de Misär méi grouss gëtt a keen
do ass, deen eppes dergéint ënnerhëlt. An
et gëtt och keng Kompensatiounen. E gëtt
hei vun engem Steierkredit geschwat, vun
Negativsteuer, awer kee weess, wéi se soll
ausgesinn, a kee weess och, wéini dass se
soll kommen. Dat sinn esou Aussoen, déi de
Statsminister dann einfach emol an de
Raum stellt, an da gëtt laang driwwer disku-
téiert, awer et geschitt ni eppes.

Oder wéi hien d'Verduebelung vun den
Heizkäschtenzoulage versprach huet. Dat
huet de Statsminister och versprach. Doriw-
er huet hei kee geschwat. Wéini kommen
déi dann? Ass dat wat de Statsminister seet
dann elo eppes, wou ee sech kann drop
verloossen a wat iergendwann eng Kéier
kënnt? Well et ass jo awer esou hei Usus,
wann deen eppes seet, da lafen déi
meescht hannendru wéi Mippercher, op
jidde Fall, an hien décidéiert da wéini dass
et kënnt oder wéini dass et net kënnt.

Wann ech awer, ech hunn dat schonn e
puermol gesot, iwwert d'Erhéijung vum Min-
destloun schwätzen, da stellen ech mer
awer ëmmer d'Fro iwwert de Wäert vun der
Aarbecht hei am Land. An doriwwer muss
emol eng Kéier diskutéiert ginn, well ech
mer einfach ëmmer Froe stellen, ouni elo de
Mindestloun, d'Héicht vum Mindest-
akommes a Fro ze stellen, wéi et méiglech
ass, dass eng Famill mat zwee Kanner, an
déi allen zwee doheem sinn, am Mindest-
akommes méi hunn, wéi e Mindestloun-
beziéier wou ee schaffe geet. Do stëmmt
d'Relatioun net.

Do kann een natierlech dergéinthalen a
soen, hei lauschter emol, dee ka jo awer
och d'Mindestakommes ufroen. Mä ass et
da schonn ewell esou, fannt Dir dat dann
normal, dass een, dee schaffe geet, och
nach muss bielede goen, fir datselwecht ze
kréien, wéi een, deen net schaffe geet? Dat
ass d'Fro, déi mer eis awer an Zukunft eng
Kéier musse stellen, iwwert de Wäert vun
der Aarbecht hei am Land.

Well wa mer gesinn, wa mer eis och rühme
mat deene villen Aarbechtsplazen, déi mer
hei am Land schafen, da musse mer ku-
cken: Mä wat fir eng Aarbechtsplaze schafe
mer dann? Ma déi meescht, dat sinn der
mam Mindestloun. Dat si Leit, déi beschäf-
tegt gi mam Mindestloun.

Dat meescht si Grenzgänger. Mir kréien eis
Leit hei op eisem Aarbechtsmaart net ën-
nerdaach, well mer einfach entweder soen,
si wären net qualifizéiert oder si géifen ze
vill verlaange fir hir Aarbecht. Ech mengen
et sinn awer e puer Gewerkschaftler heiban-
nen, déi sech nach kënnen erënneren an de
70er Joren oder an de 60er Joren, wéi d'Pa-
tronen den Aarbechter nach nogelaf sinn, fir
dass se bei se schaffe sollte kommen, an
ugebueden hunn a gesot hunn: Wat häss de
gär, wat frees de fir bei mech schaffen ze
kommen?

Haut ass et just ëmgedrënt. Haut arran-
géiert dat natierlech déi Multien alleguer,
dass mer méi Leit hu mam Mindestloun,
dass mer méi Leit am Chômage hunn. An et
ass och dowéinst, dat sinn och d'Ursaa-
chen, firwat dass keen interesséiert ass
eppes dorunner ze änneren, a scho guer
net d'Patronat.

Duerfir soen ech awer elo hei ganz kloer:
Dee Mindestloun hei ass eng normal Upas-
sung un d'Deierecht an därerf net a Fro ge-
stallt ginn, esou wéi och de Rentenajuste-
ment net hätt dierfen a Fro gestallt ginn an
esou wéi och den Index net hätt dierfen a
Fro gestallt ginn. A wann déi Leit, déi ëm-
mer hei déck optrieden a sech ausgi wéi wa
se déi kleng Leit an d'Aarbechter géife ver-
trieeden, hir Verantwortung iwwerholl hätten,
da wär esou eppes ni zur Diskussioun
komm an dann hätt d'Patronat och keng Ar-

gumenter kritt, fir elo aus där anerer Rich-
tung ermëzschéissen.

Ech soen lech Merci.

» **M. le Président.**- Merci, Här Jaerling.
D'Wuert huet den Aarbechtsminister, den
Här François Biltgen.

» **M. François Biltgen, Ministre du
Travail et de l'Emploi.**- Merci, Här President.
Dir Dammen an Dir Hären, ech si ganz frou,
dass ech hei eng Unanimitéit spieren, fir de
Mindestloun un d'Entwécklung vun de Léin
an deene leschten zwee Joer unzepassen.
Ech hunn elo e puermol haut héieren, mir
géifen en un d'Deierecht upassen. Dat ass
falsch. Mir passen en un d'Lounentwéck-
lung un. Un d'Deierecht hu mer en elo uge-
passt den 1. Dezember, dat heescht zum
Schluss vum Dezember, well den Index och
fir d'Mindestléin spillt, wat natierlech och,
soen ech, fir e Patron, dee vill Leit um Min-
destloun huet, fir Dezember a Januar e rela-
tiv héije Käschtepunkt ausmécht.

Ech wëll just dräi Remarqué maachen. Dat
éischt ass eng vu Merci. De gréisste Merci
hunn ech scho virdru gesot, nämlech hei
eng Unanimitéit ze kréien. Ech weess net,
ob et eng Chamber gëtt op der Welt, wou
eng Unanimitéit besteet an der Chamber fir
de Mindestloun ze erhéijen. Dat ass a ville
Parlamenten vun der Welt vill méi kontrover-
séiert. E grouse Merci selbstverständlech
un de Rapporteur fir säi schrëftlechen a
mëndleche Bericht an un d'Orateuren.

Ech wëll awer och e Merci lassginn un déi
Leit bei mir am Aarbechtsministère, déi um
Projet geschafft hunn a gekuckt hunn, dass
Der en esou séier wéi méiglech kritt hutt,
och wann e sech heiansdo verlaf huet, no-
deem mir e scho fäerdeg haten. Dat ass iw-
regens déiselwecht Equipe ronderëm Ma-
ryse Fisch a Jeannot Berg, déi och schonn
dee ganzen 5166-Volet Chômage hu misse
maachen, déi also och ganz vill ge-
schweesst hunn an deene leschte Wochen.

D'zweet Remarque ass déi, dass et fir eis
Lëtzebuerger net nëmmen hei zu Lëtze-
buerg - ech schwätze fir déi sukzessiv Re-
gierungen -, net nëmmen zu Lëtzebuerger,
mä och an Europa wichteg ass, dass mer
d'Recht op e Mindestloun hunn. Da kënnt
d'Fro vun der Héicht. Mä d'Recht op e Min-
destloun, an dat ass iwwregens och eppes
wat mer an Europa och ëmmer propagéiert
hu fir ze soen, all Land misst e Mindestloun
hunn. Dat ass also e Recht op e Mindest-
loun an Europa, mä net d'Recht op en eu-
ropäesche Mindestloun.

An dat bréngt mech zu der drëtter Re-
marque, nämlech déi ze soen: Wat soll
d'Héicht vum Mindestloun sinn? An de Min-
destloun kann een zwëschent zwou Héich-
ten usiedelen. Et sinn Iwwerleeungen, déi
ëmmer kommen. Déi eng ass déi fir ze
soen, de Mindestloun muss nach ëmmer
der Produktivitéit entsprechen. Dat ass déi,
déi notamment vu Wirtschaftssäit ëmmer
gesot gëtt. De Mindestloun därerf net mani-
fest iwwert der Héicht leie vun der Produkti-
vitéit.

Déi aner Iwwerleeung ass déi: De Mindest-
loun - an dat ass eng, fir déi mir Lëtzebuer-
ger ëmmer agestane sinn an nach haut
astoen - muss engem kënnen erlaben, mat
deem Loun och ze liewen.

Dat heescht, wann ech misst an Europa de-
finéieren, wat de Mindestloun an Europa
wär, misst ech soen, an all Land misst de
Mindestloun op d'mannst esou héich sinn,
wéi dass e just iwwert der Aarmutsgrenz fir
eng Persoun läit.

» **Une voix.**- Très bien.

» **M. François Biltgen, Ministre du
Travail et de l'Emploi.**- An dat ass, mengen
ech, nach wie vor e wichtege Prinzip.

Ech sinn och géint déi Theorien, déi soen,
ma de Mindestloun soll niddreg leien an da
kritt ee Sozialhëllef derbäi. Ech mengen,
dass de Mindestloun eleng soll enger Per-
soun kënnen hëllefen ze liewen. Dat huet
och verschidde Limiten. An ech wëll och
esou daitlech soe wéi ech virdru versicht
hunn ze erklären, dass Beschäftigungspo-
litik net Sozialpolitik ass, och wann Interfe-
renze sinn, an och Lounpolitik net Akom-
mespolitik ass, och wann do Interferenze
sinn.

Wann ech soen, de Mindestloun muss en-
ger Persoun hëllefen, fir doudsécher iwwert
der Aarmutsgrenz ze leien, da wësse mer
awer, dass de Mindestloun net onbedéngt
enger Famill kann hëllefen iwwert der Aar-
mutsgrenz ze leien. An ech wëll drun erën-
neren, dass mer fréier an dësem Land e
Mindestloun hate fir Familljelaaschten, an
deen hu mer ofgeschafft. An do ware mer
och, mengen ech, unanime an der Chamber
fir deen ofzeschaffen.

Du waart Dir nach guer net derbäi, Här
Jaerling.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Ech
war awer net d'accord.

» **M. François Biltgen, Ministre du
Travail et de l'Emploi.**- Dir waart net d'ac-
cord, mä Dir waart nach net derbäi, also.

(*Hilarité*)

Dir hutt Är Fauscht an Ärer Täsch gemaach
doheem an der Kanalstrooss.

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*).- Dir
kënnt lech awer virstellen, dass ech der e
puer gerëselt hunn, déi do mat am Coup
waren.

» **M. François Biltgen, Ministre du
Travail et de l'Emploi.**- Jo, bon, et gëtt se
awer nach haut, déi Der gerëselt hutt.

Gutt. Also nach eng Kéier: Mir hunn dat net
gemaach, an duerfir mengen ech ass déi
Theorie, déi mer hei hunn, nach wie vor déi
richteg, fir ze soen, mir hunn de Mindest-
loun. De Mindestloun gëtt gekuckt op deen
Eenzelen. De Mindestloun gëtt och der
Lounentwécklung ugepasst.

An do muss ee jo natierlech wëssen, dass
eis Lounentwécklung ganz héich ass, well
mer Secteuren hunn, wou vill verdéngt gëtt.
Eng vun den Ursachen, dass eise Mindest-
loun zu Lëtzebuerger méi héich ass wéi an
anere Länner, huet eben domat ze dinn,
dass mer Secteuren hunn, déi bei eis iwwer-
representéiert sinn, wou och am Ausland vill
verdéngt gëtt - wéi am Finanzsektor -, mä
déi bei eis méi e grouse Poids hunn, an do-
duerch ass och d'Lounentwécklung an ei-
sem Land méi héich.

Voilà, dat waren déi puer kuerz Remarquen,
déi ech wollt maachen. Dat gesot, Här Pre-
sident, hoffen ech, dass Der zefridde sidd,
dass ech an esou enger vorweihnacht-
lecher Stëmmung lech net weider hei Mi-
nutte klauen. An ech wëll lech dann och just
encouragéieren, fir wierklech unanime ze
stëmmen. Ech soen lech Merci an ech wën-
schen e schéine Chrëschttag.

(*Interruptions*)

» **M. le Président.**- Et deet mer leed,
dass Der nach esou vill Zäit hutt, déi Der net
kënnt ausnotzen.

Sou, Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen
elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet betref-
fend d'Adaptatioun vum soziale Mindest-
loun.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et
dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5632 ass ugehall mat 60 Jo-
Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval,
Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes
Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Ma-
rie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Mar-
cel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Fran-
çoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François
Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar,
Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel
Saubert, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank,
Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen,
MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Wei-
ler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Casteg-
naro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand
Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot,
Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par
M. Fernand Diederich), MM. Roger Negri,
Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland
Schreiner et Mme Vera Spautz;*

*M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M.
Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM.
Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Hel-
minger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et
Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch, Félix
Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et
Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves
Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert
Mehlen;*

M. Aly Jaerling.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote
constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass et esou décidéiert.
Den Här Minister Wiseler freet d'Wuert,...

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre des Travaux publics*.- Jo, Här President,...

» **M. le Président**.- ...fir eng Deklaratioun opgrond vum Artikel 80?

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre des Travaux publics*.- Här President, fir en Dépôt vun engem Projet de loi.

(Hilarité)

» **M. le Président**.- Fir?

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre des Travaux publics*.- Fir en Dépôt vun engem Projet de loi.

» **M. le Président**.- Här Minister, Dir hutt d'Wuert fir den Dépôt vun engem Projet.



4. Dépôt d'un projet de loi

» **M. Claude Wiseler**, *Ministre des Travaux publics*.- Ech wollt lech informéieren, datt ech autoriséiert sinn duerch Arrêté grand-ducal vum 19. Dezember 2006, fir e Gesetzesprojet iwwert de Bau vum Lycée technique Belval hei an der Chamber ze déposéieren.

- *Projet de loi N°5657 relatif à la construction d'un Lycée technique à Belval.*

Merci.

» **M. le Président**.- Ech ginn dem Här Minister Wiseler Akt vum Dépôt vun dësem Projet de loi, deen un déi zoustänneg Chamberskommissioun weidergeleet gëtt.



5. 5600 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2007 (suite)

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum Projet de loi iwwert de Statsbudget fir d'Joer 2007.

Amendement 1

Mir stëmme fir d'éischt of iwwert den Amendement vum Här Gibéryen betreffend den Artikel 3.

Vote

Den Amendement vum Här Gibéryen ass ofgelehnt mat 45 Nee-Stëmmen, bei 15 Jo-Stëmmen. Den Artikel 3 bleift also an där Form bäibehalen, wéi d'Kommissioun e virgeschloen huet.

Ont voté oui: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de ganze Projet de loi fir de Statsbudget vum Joer 2007.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Statsbudget fir d'Joer 2007 ass ugeholl mat 38 Jo-Stëmmen, bei 22 Nee-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Ont voté non: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

» **Une voix**.- Très bien!

» **M. le Président**.- Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Trotz der Lautstäerkt vum Nee gesinn ech, dass awer eng Majoritéit do ass fir d'Dispens ze ginn.

» **Une voix**.- Dee geet awer an d'Oueren!

» **M. le Président**.- Deementspriedend ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zu dem Vote vun de Motiounen an enger Resolutioun, déi am Zesummenhang mam Statsbudget déposéiert goufen.

Résolution 1

Fir d'éischt huele mer d'Resolutioun vum Här Charles Goerens iwwert d'Organiséiere vun enger Orientéierungsdebat iwwert den Avis zu de Statsfinanze vum Conseil supérieur du Développement durable. Wa kee méi d'Wuert freet, da komme mer zur Ofstëmmung. Ass de Vote électronique verlaangt?

(Assentiment)

Vote

D'Resolutioun ass ugeholl mat 52 Jo-Stëmmen, bei 8 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, M. Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: M. Marcel Glesener;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Motion 1

Sou, mir kommen dann zur Motioun 1, déi den honorabelen Här Mosar déposéiert

huet iwwert d'Upassung vun der Presentatioun vum Budget un d'Norme SEC 95. Kënne mer bei där Motioun par main levée ofstëmmen?

(Assentiment)

Vote

Wien d'accord ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Ech gesinn, dass Unanimitéit doriwwer besteet. Déi Motioun ass also unanime ugeholl.

Motion 2

Dann d'Motioun vum Här Goerens iwwert d'Ufro vun engem Avis vum Conseil supérieur pour le Développement durable iwwert d'öffentlech Finanzaggregater fir d'Joren no 2009. De Vote électronique ass verlaangt.

» **M. Charles Goerens** (DP).- Ech wollt just drun erënneren, datt d'Regierung déi ugeholl huet.

» **Une voix**.- Jo, mä d'Chamber ass souverän!

» **M. Charles Goerens** (DP).- Jo, jo. Wa vläicht nach een opgrond vum Artikel 80 wëllt d'Wuert froen, Här President?

(Hilarité)

» **M. le Président**.- Deen Artikel ass leider net applicabel un d'Membere vun dësem Parlament.

Ech kann näischt hei maachen, well d'Elektronik net geet. Da probéiere mer par main levée.

Vote

Trotz der Souveränitéit ass d'Motioun eestëmmeg ugeholl - oder dowéinst.

Motion 3

Dann d'Motioun vum Här Gibéryen iwwert d'Ufro vun enger Etüd vum Bureau international du Travail iwwert d'Renteregimer am öffentleche Secteur.

Ass hei de Vote électronique verlaangt?

(Assentiment)

De Vote électronique ass verlaangt.

» **Une voix**.- Et geet net.

» **M. le Président**.- Bei lech och net?

Voilà, elo klappt dat. Da stëmme mer of.

Vote

Nee-Stëmmen: 48, Jo-Stëmmen: 11, 1 Abstentioun. Här Gibéryen, Är Motioun ass mat grousser Majoritéit ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner.

S'est abstenu: M. Aly Jaerling.

Motion 4

Voilà, mir kommen dann zur leschter Motioun. Dat ass déi och vum Här Gibéryen iwwert d'Aféiere vun enger neier Steiertabell fir de Statsbudget fir d'Joer 2008. Vote électronique?

» **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Kann ech d'Wuert huelen?

» **M. le Président**.- Jo, Här Gibéryen.

» **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Här President, well mer geduecht hunn, datt eisen Amendement fir d'Steiertabell dëst Joer schonn un d'Inflatioun unzepassen net géif ugeholl ginn, hu mer eis du geduecht, da gi mer direkt hannendrun eng Motioun of, fir datt se zumindest d'nächst Joer soll ugepasst ginn. Dat ass de Sënn vun där Motioun.

» **M. Robert Mehlen** (ADR).- Très bien.

» **M. le Président**.- Den Här Minister Frieden freet d'Wuert dozou.

» **M. Luc Frieden**, *Ministre du Trésor et du Budget*.- Här President, de Statsminister huet hei an der Chamber gesot, datt d'Regierung am Laf vum nächste Joer géif d'Gesamtsteuerlandschaft souwuel fir d'Betribler wéi fir d'Privatleit iwwerkucken, andeem mer d'Konkurrenzfäegkeet vu Lëtzebuerg engersäits kucken an d'budgetär Zwäng anersäits, an datt mer da fir d'Joren 2008/09 kucke wat machbar a finanzéierbar ass.

An deem Sënn muss een eng Gesamtsteuerlech Analys maachen. Et kann een net eng Steuer oder een Element vun der Steuerlandschaft eraushuelen an doriwwer eng Motioun maachen. Duerfir géif d'Regierung d'Chamber invitéieren, déi Motioun ze verwerfen, wëssend wéi gesot, datt d'Regierung am nächste Joer d'Gesamtsteuerlandschaft iwwerkuckt. Mä mir wäerten eist Budgetszil och festhalen, well Steiere reduzéieren ass liicht, um Budgetszil zugläich festhalen ass schwéier. A mir wëllen dat Schwéierst erreechen.

» **M. le Président**.- Merci, Här Minister. Den Här Bausch huet d'Wuert nach gefrot.

» **M. François Bausch** (DÉI GRÉNG).- Jo, Här President, mir wäerten eis enthalte bei där Motioun do, well mer och gäre wéissten, wat insgesamt usteet 2008. Mir wäeren net dergéint, fir an déi do Richtung ze goen, mä et hänkt vum Gesamtkontext of, och déi ekologesch Dimensioun, déi mer gëschter Mëtteg ugeschwat hunn, wou eis Motioun an d'Finanzkommissioun verwise ginn ass. Duerfir wäerte mir eis enthalen.

» **M. le Président**.- Voilà. Da sinn d'Hal-tunge kloer. Här Goerens?

» **M. Charles Goerens** (DP).- Här President, meng Fraktioun enthält sech och. Mir wollten awer der Regierung eng Chance ginn, fir do emol eng Propositioun ze maachen an déi dann emol am Laf vum nächste Joer ze iwwerpräifen.

» **M. le Président**.- Dat ass dat wat den Här Minister Frieden ugekënnegt huet.

» **M. Charles Goerens** (DP).- Do wollte mer de Benefiss vum Doute nach loossen. Wann et ze vill eng Dé-Ausso gëtt, da muss mer eis Position iwwerdenken.

» **M. le Président**.- Gutt, mir kommen dann zur Ofstëmmung. Här Gibéryen, Dir frot de Vote électronique?

» **M. Gast Gibéryen** (ADR).- Jo.

Vote

» **M. le Président**.- Et sinn 38 Nee-Stëmmen, 18 Abstentiounen, bei 4 Jo-Stëmmen: D'Motioun ass mat grousser Majoritéit ofgelehnt.

Ont voté oui: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz.

Se sont abstenus: M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

M. Aly Jaerling.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn um Schluss vun eiser Sitzung. D'Chamber kënnt muer um hallwer dräi zesumme fir déi lescht Sitzung vun dësem Joer.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 17.49 heures)